



先週新たに確認された本土のコロナ感染者（合併症）は 232 人。合併症や死亡例の大多数はワクチン未接種者であり、重症化や死亡リスク軽減のため XBB ワクチンの接種を急ごう

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-12-12

來源： 疾病管制署

疾病予防管理センター（以下 CDC）は、12月12日、先週（12月05日～12月11日）新たに増えた本土確認症例は 232 例となり、前週（11月28日～12月04日）の 260 例から**下降**したが、このうち **99.6%**は XBB 対応ワクチン未接種であった。先週新たに増えた死者数は 34 例となり、前週の死者数 31 例と比して**上昇**しているが、このうち **97.0%**は XBB 対応ワクチン未接種であった。最近、国内の流行状況は上下変動している（宮本注：『低位で』という言葉が削除されています）ものの、合併症や死亡のリスクは続いており、国際的には一部の国家で高いレベルにある、或いは上昇しており、注意深く監視する必要がある。

CDC はさらに、台湾における最近の COVID-19 は低位で上下しているとともに、**65 歳以上の高齢者**がそれぞれ合併症の **78%**を；死亡例の **90%**を占めており；本年（2023 年）9 月 26 日新型コロナ XBB 対応ワクチンの接種開始以来、今年（2023 年）9 月 26 日に新型コロナ XBB 対応ワクチンが発売されて以来、新たに増えた合併症症例や死亡者の **99%**が XBB 対応ワクチンの接種を受けていなかった。新型コロナの XBB 対応ワクチンは、XBB の各種変異株に対する効果があり、感染後の重症化リスクと死亡リスクをそれぞれ **50%**と **61%**軽減すると推定されており、COVID-19 の流行が冬に再び激化する可能性があること、年末年始にかけて親戚訪問や旅行が頻繁になること、ワクチン接種後の防御効果が発現するまでに約 **2 週間**かかることなどを考慮すれば、生後 **6 か月以上**の人々、特に **65 歳以上**の高齢者や慢性疾患を有する人々など高リスクグループの人々には、早期に保護力を獲得し、COVID-19 による重症化や死亡リスクを軽減するため、早急にワクチン接種を受けてほしい。台湾ではこれまでに合計 **64 万 9,000 人**回の新型コロナの XBB 対応ワクチンが接種されており、直近の 7 日間（12 月 05 日～12 月 11 日）では **4 万 3,400 人**回が接種された。これも前期（11 月 28 日～12 月 4 日）の **4 万 1,700 人**と比べ **4.1%**増加しており、国民のワクチン接種意欲が高まっていることを示しているとしている。

CDC は、「国民は手指衛生や咳エチケットなどの衛生習慣にも注意を払わねばならず、高齢者や免疫力の低下している人が外出する際、或いは人が密集しすぎて妥当な距離を保てないような場所や換気が十分でない込み合った場所に出かける、或いは高齢者や免疫の低下している人と濃厚接触するような場合には健康を守るためにもマスク着用を推奨する。もし、発熱や咳、鼻水、のどの痛みなどの症状が疑われる場合には、早急に病院を受診する、自宅で休息をとる、脆弱なグループの人々との接触を避けるなどにより自分と他の人を守るようにしてほしい」と呼び掛けている。さらに、今年末までに、新型コロナウイルスワクチン接種を受けた **65 歳以上**の人は、県・市が提供する **500 台湾ドル**（税込み）未満の健康教育資材を受け取ることができ；更に、公費負担のワクチン 3 種（インフルエンザや新型コロナウイルス、肺炎球菌）を接種した人は誰でも新型コロナの迅速診断試薬を受け取ることができる。現在、台湾には新型コロナウイルスの XBB 対応ワクチンを接種できる病院は約 **3000 施設**あり、うち約 **1500 病院**ではオンサイトワクチン接種サービスを提供している。予防接種病院は CDC の公式ウェブサイト「秋冬ワクチンゾーン」（<https://gov.tw/eU4>）にアクセスすれば得られる。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/qGo3EqDCBOyvEp1vFW50kw?typeid=9>

There were 232 new locally confirmed cases (complications) of COVID-19 last week. The vast majority of complications and death cases have not been vaccinated against the COVID-19 XBB vaccine. The public is reminded to receive the COVID-19 XBB vaccine as soon as possible to reduce the risk of severe death

Ministry of Health and Welfare
Department

www.mohw.gov.tw

2023-12-12

Source: Disease Control

December 12, the Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) announced today that there were 232 new locally confirmed cases (complications) of COVID-19 last week (11/28-12/04), a decrease from the 260 new cases in the previous week (11/28-12/04), 99.6% of the new cases have not received the COVID-19 XBB vaccine.; further, there were 34 new deaths last week, which, a little bit, increased compared to the 31 new cases in the previous week. There were also 34 new deaths last week, a slight increase from the 31 new cases in the previous week. 97.0% of the new deaths were not vaccinated against the new coronavirus XBB. Recently, the domestic epidemic situation has been at a low point and fluctuated up and down, but the risk of complications and death continues, and the epidemic situation in some international countries is at a high point or is rebounding, so close monitoring is required.

The CDC further stated that the recent COVID-19 epidemic in Taiwan has fluctuated at a low point, with elderly people over 65 years old accounting for 78% of complications; elderly people over 65 years old accounted for 90% of death cases; Since the launch of the COVID-19 XBB vaccine on September 26 this year (2023), 99% of the new complications and deaths have not been vaccinated against the COVID-19 XBB vaccine. The COVID-19 XBB vaccine is effective against various XBB variant strains and is estimated to reduce the risk of severe illness and death after infection by 50% and 61% respectively, taking into account that the COVID-19 epidemic may heat up again in winter, and people visit relatives and travel frequently near the end of the year and the beginning of the year, and it takes about 2 weeks after vaccination for protection to develop, we would like to remind people over 6 months old, especially those in high-risk groups such as those over 65 years old and those with chronic diseases, to get vaccinated as soon as possible to gain early protection and reduce the risk of severe illness and death after being infected with COVID-19. A total of 649,000 COVID-19 XBB vaccines have been vaccinated in China, with 43,400 people vaccinated in the past seven days (12/5-12/11), which is also an increase of 4.1% from the previous period (11/28-12/4) of 41,700 people, showing that people are vaccinated Willingness rises.

The CDC once again calls on the public to continue to practice good hygiene habits such as hand hygiene and cough etiquette. When the elderly or those with low immunity go out, or in places where crowds of people gather and it is impossible to maintain appropriate distance or where ventilation is poor, or with the elderly When in close contact with people or those with low immunity, it is recommended to wear a mask to protect your own health. If you have fever or suspected symptoms such as cough, runny nose, sore throat, etc., please seek medical treatment as soon as possible and rest at home to avoid contact with vulnerable groups to protect yourself and others. In addition, by the end of this year, people over the age of 65 who receive the COVID-19 vaccine can receive health education supplies of less than 500 yuan (inclusive) provided by counties and cities; in addition, anyone who receives the three publicly funded vaccines (influenza, COVID-19, and Streptococcus pneumoniae) can receive COVID-19. 19 Rapid screening reagents. Currently, there are about 3,000 hospitals in Taiwan that can vaccinate the COVID-19 XBB vaccine, of which about 1,500 provide on-site vaccination services. Vaccination hospitals can go to the "Autumn and Winter Vaccine Zone" on the official website of the CDC (<https://gov.tw/eU4>)Vaccination center inquiry.

..... 以下是中国語原文

上週新增 232 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)。絕大多數併發症及死亡個案未曾接種新冠 XBB 疫苗，提醒民眾應儘速接種新冠 XBB 疫苗，降低重症死亡風險

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-12-12

來源： 疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(12)日公布國內上週(12/5-12/11)新增 232 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)，較前一週(11/28-12/4)新增 260 例下降，新增病例中 99.6%未接種新冠 XBB 疫苗。另上週新增 34 例死亡病例，較前一週新增 31 例略升，新增死亡個案中 97.0%未接種新冠 XBB 疫苗。近期國內疫情處上下波動，併發症及死亡發生風險持續，且國際部分國家疫情處高點或上升，須密切監測疫情變化。

疾管署進一步說明，國內近期 COVID-19 疫情處低點上下波動，併發症中 65 歲以上長者占 78%；死亡個案中 65 歲以上長者占 90%；今(2023)年 9 月 26 日新冠 XBB 疫苗開打以來，新增併發症及死亡病例未曾接種新冠 XBB 疫苗皆占 99%。新冠 XBB 疫苗可有效對抗各類 XBB 變異株病毒，推估可降低感染後重症及死亡風險分別達 50%及 61%，考量新冠可能在冬季再度升溫，且臨近歲末年初民眾探親旅遊活動頻繁，而接種疫苗後約需 2 週後才會產生保護力，因此提醒 6 個月以上民眾，尤其是 65 歲以上長者及慢性病患等高風險族群，趕快接種及早獲得保護力，降低感染 COVID-19 後發生重症和死亡風險。國內新冠 XBB 疫苗已累計接種 64.9 萬人次，近七日(12/5-12/11)接種人次 4.34 萬，亦較前期(11/28-12/4) 4.17 萬人次增加 4.1%，顯示民眾接種意

願升高。

疾管署再次呼籲，民眾應持續落實手部衛生及咳嗽禮節等衛生好習慣，年長者或免疫低下者外出時，或於人潮聚集且無法保持適當距離或通風不良之場所、與年長者或免疫低下者密切接觸時，建議要戴口罩維護自身健康。如出現發燒或咳嗽、流鼻涕、喉嚨痛等疑似症狀，請儘速就醫並在家休息，避免接觸脆弱族群，保護自己與他人。另至今年年底前，65 歲以上民眾接種新冠疫苗可獲得各縣市提供之 500 元(含)以下衛教品；此外接種 3 種公費疫苗(流感、新冠、肺炎鏈球菌)皆可領取 COVID-19 快篩試劑。目前全臺約有 3,000 家院所可接種新冠 XBB 疫苗，其中約 1,500 家提供隨到隨打服務，接種院所可至疾管署官網「秋冬疫苗專區」(<https://gov.tw/eU4>)疫苗接種院所查詢。

20231212E 台湾のコロナ増加 先週は 232 例 死者 34 例増(衛生福利部)